

Benjamin Daniels - English Translations of the *Shiji* 史記

<i>Juan</i> 卷 Number	<i>Juan</i> Title (Zhonghua shuju page numbers)	Subject (including some famous episodes)	William Nienhauser ¹	Burton Watson ²	Other Translations
Benji 本紀 (Basic Annals)					
1 (Benji #1)	五帝本紀第一 (1) ³	Huang Di 黃帝, Zhuan Xu 顓頊, Di Ku 帝嚳, Yao 堯, and Shun 舜.	Vol. I, <i>The Basic Annals of Pre-Han China</i> , “The Five Emperors, Basic Annals One” (1).		Watson, “Basic Annals of the Five Emperors” (excerpt from <i>juan</i> 1, 183-184). ⁴ Herbert J. Allen, “ <i>Original Record of the Five Gods</i> ” (269–295). ⁵

¹ The translations in this column come from the set edited by William Nienhauser, Jr, *The Grand Scribe's Records*. Volumes I, II, V (Part I), VII, XIII, and IX. For publisher and dates, see Bibliography below. All page numbers in this column only show the starting page.

² The translations in this column come from the three Revised editions, Burton Watson, *Records of the Grand Historian: Qin Dynasty* (New York: Columbia University Press, 1993); Burton Watson, *Records of the Grand Historian: Han Dynasty I, Revised Edition* (New York: Columbia University Press, 1993); and Burton Watson, *Records of the Grand Historian: Han Dynasty II, Revised Edition* (New York: Columbia University Press, 1993). Other Burton Watson translations can be found in the last column, but only those translations that do not also appear in the revised editions. There are many editions of translations of the *Shiji* by Burton Watson and for the sake of space it was necessary to leave out every version. All page numbers in this column only show the starting page.

³ Page numbers are given in parenthesis, as well as notes. For Zhonghua shuju, Nienhauser and Burton Watson, only the starting page number is given.

⁴ Burton Watson, “Basic Annals of the Five Emperors” in *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958), 183-184. This excerpt is only the remarks at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

⁵ Herbert J. Allen, “Ssuma Ch'ien's Historical Records, Introductory Chapter,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1894) 269–295. (<https://archive.org/stream/journalroyalasi71irelgoog#page/n286/mode/2up/search/269>). This chapter includes Ssuma Chêng, “*Original Record of the Three Sovereigns*” and Ssuma Ch'ien's “*Original Record of the Five Gods*.” According to the Sacred Text Archive, where another version can be found (<http://www.sacred-texts.com/cfu/smc/index.htm>). “The first three chapters of Ssuma's history were translated by Herbert J. Allen in 1894-5 for the expressed purpose of discrediting Ssuma Ch'ien as a historian, the Shu Ching as a source document, and all of ancient Chinese history as recorded by the Chinese.”

2 (Benji #2)	夏本紀第二 (49)	Rulers of Xia 夏 from Yu 禹 to Jie 桀.	Vol. I, “The Hsia, Basic Annals Two” (21).		Herbert J. Allen, “The Hsia Dynasty” (93-109). ⁶
3 (Benji #3)	殷本紀第三 (91)	Rulers of Yin 殷 (Shang 商) from Pre-dynastic times down to Zhou 紂.	Vol. I, “The Yin, Basic Annals Three” (41).		Herbert J. Allen, “The Yin Dynasty,” (601-614). ⁷
4 (Benji #4)	周本紀第四 (111)	Rulers of Zhou 周 from Pre-dynastic times to Conquest by Qin 秦 (256 BCE) (Battle of Muye 牧野之戰; Baosi 褒姒).	Vol. I, “The Chou, Basic Annals Four” (55).		
5 (Benji #5)	秦本紀第五 (173)	Records of the rulers of the State of Qin 秦 and Qin Empire.	Vol. I, “The Ch’in, Basic Annals Five” (87).	<i>Qin</i> , “The Basic Annals of Qin” (1).	Dawson, “The Annals of Qin” (63-97). ⁸
6 (Benji #6)	秦始皇本紀第六 (223)	First Emperor of Qin 秦始皇 (Emperor’s stelae; Li Si 李斯 memorials; Zhao Gao 趙高; Calling a Stag a Horse 指鹿為馬).	Vol. I, “The First Emperor of Ch’in, Basic Annals Six” (127).	<i>Qin</i> , “The Basic Annals of The First Emperor of the Qin” (35).	Dawson, “The Annals of Qin” (63-97). ⁹ Yang and Yang, “The First Emperor of Qin” (159-196). ¹⁰

⁶ Herbert J. Allen, “The Hsia Dynasty,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1895), 93–109.

⁷ Herbert J. Allen, “The Yin Dynasty,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1895): 601–614.

⁸ Raymond Dawson, “The Annals of Qin,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 63-97.

⁹ Raymond Dawson, “The Birth of the First Emperor” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 63-97.

¹⁰ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 159-196.

7 (Benji #7)	項羽本紀第七 (295)	Xiang Yu 項羽; Chu Han Contention 楚漢戰爭 (Feast at Hongmen 鴻門宴; Chu Songs from Four Sides 四面楚歌; “Song of Gaixia” 垓下歌).	Vol. I, “Hsiang Yu, Basic Annals Seven” (179).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Xiang Yu” (17).	Birch, “The Death of Hsiang Yu” (excerpt from <i>juan</i> 7, 119-122). ¹¹ Yang and Yang, “Hsiang Yu” (205-237). ¹² Dawson, “The Story of the Rebel Xiang Yu” (108-140). ¹³
8 (Benji #8)	高祖本紀第八 (341)	Lu Bang 劉邦 (“The Great Wind Arises” 大風起).	Vol. II “The Exalted Emperor, Basic Annals 8” (1).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Emperor Gaozu (51).	
9 (Benji #9)	呂太后本紀第九 (395)	Empress Lü 呂后; Emperor Huidi 漢惠帝 (Human Pig 人彘).	Vol. II, “Empress Dowager Lü, Basic Annals 9” (105).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Empress Lü” (267).	
10 (Benji #10)	孝文本紀第十 (413)	Emperor Wendi 漢文帝.	Vol. II, “The Filial and Cultured [Emperor], Basic Annals 10” (145).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Emperor Wen the Filial” (285).	
11 (Benji #11)	孝景本紀第十一 (439)	Emperor Jingdi 漢景帝.	Vol. II, “The Filial and Luminous [Emperor], Basic Annals 11” (195).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Emperor Jing the Filial” (311).	

¹¹ Cyril Birch, “The Death of Hsiang Yu” in *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1* (New York: Grove Press, 1965), 119-122.

¹² Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 205-237.

¹³ Raymond Dawson, “The Story of the Rebel Xiang Yu” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 108-140.

12 (Benji #12)	孝武本紀第十二 (451)	Emperor Wudi 漢武帝.	Vol. II, “The Filial and Martial [Emperor], Basic Annals 12” (219).	<i>Han I</i> , “The Basic Annals of Emperor Wu (Fragment)” (319).	
----------------	---------------	-------------------	---------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	--

Biao 表 (Tables)					
13 (Biao #1)	三代世表第一 (487)	Chronicle from Huangdi 黃帝 up to Gonghe 共和 (841 BCE)			Watson, “Preface to the Chronological table to the Three Dynasties” (excerpt, 184) ¹⁴
14 (Biao #2)	十二諸侯年表第二 (509)	Yearly Chronicle of Twelve States ¹⁵ (841 BCE – 477 BCE)			Hardy (excerpt, 56-57). ¹⁶
15 (Biao #3)	六國年表第三 (685)	Yearly Chronicle of Six States ¹⁷ (476 BCE – 207 BCE).		<i>Qin</i> , “Reflections on the Rise of the Qin” (excerpt, 85). ¹⁸	Watson, “Preface to the Chronological table to the Six States” (excerpt, 184-185) ¹⁹
16 (Biao #4)	秦楚之際月表第四 (759)	Monthly Table of (the Events) between Qin and Chu.		<i>Han I</i> , “Reflections on the Rise of Emperor Gaozu” (excerpt, 87). ²⁰	

¹⁴ Burton Watson, “Preface to the Chronological table to the Three Dynasties” in *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958), 184-186. This excerpt is only the preface to the table.

¹⁵ Zhou 周, Lu 魯, Qi 齊, Jin 晉, Qin 秦, Chu 楚, Song 宋, Wey 衛, Chen 陳, Cai 蔡, Cao 曹, Zheng 鄭, Yan 燕, Wu 吳.

¹⁶ Grant Hardy, *Worlds of Bronze and Bamboo: Sima Qian's Conquest of History* (New York: Columbia University Press, 1999), 56-57.

¹⁷ Actually eight (The six states plus Zhou and Qin), Zhou 周, Qin 秦, Wei 魏, Hann 韓, Zhao 趙, Chu 楚, Yan 燕, Qi 齊.

¹⁸ Just part of the introduction.

¹⁹ Burton Watson, “Preface to the Chronological table to the Six States” in *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958), 184-5. This excerpt is only the preface to the table.

²⁰ Just the Introduction.

17 (Biao #5)	漢興以來諸侯 王年表第五 (801)	Yearly Table of the Vassal Lords from the Beginning of the Han.		<i>Han I</i> , “The Chronological Table of the Feudal Lords from the Beginning of the Han” (Excerpt, 423). ²¹	
18 (Biao #6)	高祖功臣侯者 年表第六 (877)	Yearly Table of Gaozu’s Officials who Became ‘Marquises.’		<i>Han I</i> , “The Chronological Table of the Distinguished Followers of Gaozu who became Marquises” (excerpt, 427). ²²	
19 (Biao #7)	惠景間侯者年 表第七 (977)	Yearly Table ‘Marquises’ during the Reigns of Emperor Hui to Jing.		<i>Han I</i> , “The Chronological Table Marquises during the Reigns of Emperor Hui to Jing” (excerpt, 431). ²³	
20 (Biao #8)	建元以來侯者 年表第八 (1027)	Yearly Table of ‘Marquises’ Enfeoffed since the <i>Jianyuan</i> Era.		<i>Han II</i> , “The Chronological Table of Marquises Enfeoffed from the <i>Jianyuan</i> Era on” (excerpt, 185). ²⁴	

²¹ Just the Introduction.

²² Just the Introduction.

²³ Just the Introduction.

²⁴ Just the Introduction.

21 (Biao #9)	建元以來王子侯者年表第九 (1071)	Yearly Table of the Sons of Kings who became 'Marquises' since the Jianyuan period.			
22 (Biao #10)	漢興以來將相名臣年表第十 (1119)	Yearly Table of Statesmen, Generals and Officials since the Han Dynasty's Founding.			

Shu 書 (Treatises)					
23 (Shu #1)	禮書第一 (1157)	Rites			
24 (Shu #2)	樂書第二 (1175)	Music			
25 (Shu #3)	律書第三 (1139)	Harmony and Measurements			
26 (Shu #4)	曆書第四 (1255)	Calendar			
27 (Shu #5)	天官書第五 (1289)	Astronomy			
28 (Shu #6)	封禪書第六 (1355)	Feng and Shan Sacrifices		<i>Han II</i> , "The Treatise on the Feng and Shan Sacrifices" (3).	Dawson, "The Treatises" (excerpt, 101-107. ²⁵)

²⁵ Raymond Dawson, "The Treatises," in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 101-107.

29 (Shu #7)	河渠書第七 (1405)	Yellow River and Canals		<i>Han II</i> , “The Treatise on the Yellow River and Canals” (53).	Raymond Dawson, “The Treatises” (excerpt, 101-107). ²⁶
30 (Shu #8)	平準書第八 (1417)	Balanced Standards		<i>Han II</i> , “The Treatise on the Balanced Standard” (61).	

Shijia 世家 (Hereditary Houses)					
31 (Shijia #1)	吳太伯世家第一 (1445)	Rulers of the State of Wu 吳國.	Vol. V.1, <i>The Hereditary Houses of Pre-Han China</i> , “Wu T'ai-po, Hereditary House 1” (1).		
32 (Shijia #2)	齊太公世家第二 (1477)	Rulers of the State of Qi 齊國 (Jiang 姜 Family).	Vol. V.1, “T'ai-kung of Ch'i, Hereditary House 2” (31).		
33 (Shijia #3)	魯周公世家第三 (1515)	Duke of Zhou 魯周公 and the Rulers of the State of Lu 魯國.	Vol. V.1, “The Duke of Chou and Lu, Hereditary House 3” (131).		Hardy (excerpt, 62-63). ²⁷

²⁶ Raymond Dawson, “The Treatises,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 101-107.

²⁷ Grant Hardy, *Worlds of Bronze and Bamboo: Sima Qian's Conquest of History* (New York: Columbia University Press, 1999), 62-63.

34 (Shijia #4)	燕召公世家第四 (1549)	Rulers of the State of Yan 燕國.	Vol. V.1, "The Duke of Shao, Hereditary House 4" (169).		
35 (Shijia #5)	管蔡世家第五 (1563)	Rulers of the State of Cai 蔡國 and State of Cao 曹國.	Vol. V.1, "Kuan and Ts'ai, Hereditary House 5" (191).		
36 (Shijia #6)	陳杞世家第六 (1575)	Rulers of the State of Chen 陳國 and State of Qy 杞國.	Vol. V.1, "Ch'en, Ch'i, Hereditary House 6" (221).		
37 (Shijia #7)	衛康叔世家第七 (1589)	Rulers of the State of Wey 衛國.	Vol. V.1, "K'ang Shu of Wey, Hereditary House 7" (241).		
38 (Shijia #8)	宋微子世家第八 (1607)	Rulers of the State of Song 宋國.	Vol. V.1, "Sung Wei-tzu, Hereditary House 8" (267).		
39 (Shijia #9)	晉世家第九 (1635)	Rulers of the State of Jin 晉國.	Volume V.1, "Chin, Hereditary House 9" (297).		
40 (Shijia #10)	楚世家第十 (1689)	Rulers of the State of Chu 楚國.	Volume V.1, "Ch'u, Hereditary House 10" (381).		

41 (Shijia #11)	越王勾踐世家第十一(1739)	Rulers of the State of Yue 越國 (When the crafty hares... 狡兔死，走狗烹; Story of Fan Li 范蠡 and his Three Son).			Daniels, “The Hereditary House of Goujian, the King of Yue” (22-40). ²⁸ Yang and Yang, “Kou-chien, King of Yueh” (47-59). ²⁹
42 (Shijia #12)	鄭世家第十二 (1757)	Rulers of the State of Zheng 鄭國.			
43 (Shijia #13)	趙世家第十三 (1779)	Rulers of the State of Zhao 趙國.			
44 (Shijia #14)	魏世家第十四 (1835)	Rulers of the State of Wei 魏國.			Watson (1958A), “Hereditary House of Wei” (186-187). ³⁰
45 (Shijia #15)	韓世家第十五 (1865)	Rulers of the State of Hann 韓國.			
46 (Shijia #16)	田敬仲完世家第十六 (1879)	Rulers of the State of Qi 齊 (Tian 田 Family).			

²⁸ Benjamin Daniels, “Yuewang Goujian Shijia”: An Annotated Translation (Master’s Thesis, University of Arizona, 2013).
<http://arizona.openrepository.com/arizona/handle/10150/293623>

²⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 47-59.

³⁰ Burton Watson, “Hereditary House of Wei” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958), 186-187. This excerpt is only the comments at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

47 (Shijia #17)	孔子世家第十七 (1905)	The Life of Confucius 孔子.			Csikszentmihalyi, "The Hereditary House of Kongzi" (89-93). ³¹ Lin Yutang. ³² Yang and Yang, "Confucius" (1-27). ³³
48 (Shijia #18)	陳涉世家第十八 (1949)	The Rebellion of Chen She 陳涉.		<i>Qin and Han I</i> , "The Hereditary House of Chen She" <i>Qin</i> (217) and <i>Han I</i> (3).	Dawson, "The Story of the Rebel Chen Sheng," (141-148). ³⁴ Yang and Yang, "Chen Sheh" (197-204). ³⁵ Vincent Shih, "Ch'en Sheng and Wu Kuang" (excerpt, 154-158). ³⁶

³¹ Mark Csikszentmihalyi, "The Hereditary House of Kongzi" in *Readings in Han Chinese Thought* (Indianapolis: Hackett Publishing, 2006), 89-93.

³² Lin Yutang 林語堂, *The Wisdom of Confucius* (New York: The Modern Library, 1938).

³³ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 1-27.

³⁴ Raymond Dawson, "The Story of the Rebel Chen Sheng," in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 141-148.

³⁵ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 197-204.

³⁶ Vincent Y. C. Shih 施友忠, "Some Chinese Rebel Ideologies," *T'oung Pao* 44 (1956): 154-158.

49 (Shijia #19)	外戚世家第十九 (1967)	Empress Dowager Lü 呂后, ³⁷ Empress Dowager Bo 薄皇后, ³⁸ Empress Dowager Dou 竇皇后, ³⁹ and Empress Dowager Wang 王皇后. ⁴⁰		<i>Han I</i> , “The Hereditary Houses of the Families Related to the Emperors by Marriage” (323).	Arendt, “Biography of Empress Tou” (147-151). ⁴¹
50 (Shijia #20)	楚元王世家第二十 (1987)	Hereditary House of Liu Jiao 劉交, King Yuan of Chu 楚元王.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of King Yuan of Chu” (337).	
51 (Shijia #21)	荊燕世家第二十一 (1993)	Hereditary Houses of Liu Jia 劉賈, King of Jing 荊王, and Liu Ze 劉澤, King of Yan 燕王.		<i>Han I</i> , “The Hereditary Houses of Jing and Yan” (341).	
52 (Shijia #22)	齊悼惠王世家第二十二 (1999)	Hereditary House of Liu Fei 劉肥, King Daohui of Qi 齊悼惠王.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of King Daohui of Qi” (347).	
53 (Shijia #23)	蕭相國世家第二十三 (2013)	Hereditary House of Xiao He 蕭何, Marquis of Zan 鄼侯		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of Prime Minister Xiao” (91).	

³⁷ Lü Exu 呂娥姁, Consort of Han Gaozu 漢高祖, mother of Emperor Hui 漢惠帝.

³⁸ Concubine of Han Gaozu 漢高祖, Mother of Emperor Wen 漢文帝.

³⁹ Consort of Emperor Wen 漢文帝, Mother of Emperor Jing 漢景帝.

⁴⁰ Consort of Emperor Jing 漢景帝, Mother of Emperor Wu 漢武帝.

⁴¹ Carl Arendt, “Some additional remarks on the History and Historians of China,” *Journal of the Peking Oriental Society* 1 No. 3 (1886): 140-151.

54 (Shijia #24)	曹相國世家第二十四 (2021)	Hereditary House of Cao Can 曹參, Marquis of Pingyang 平陽侯.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of Prime Minister Cao” (excerpt, 363). ⁴²	
55 (Shijia #25)	留侯世家第二十五 (2033)	Hereditary House of Zhang Liang 張良, Marquis of Liu 留侯.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of the Marquis of Liu (Zhang Liang)” (99).	Yang and Yang, “Chang Liang, Marquis of Liu” (238-252). ⁴³
56 (Shijia #26)	陳丞相世家第二十六 (2041)	Hereditary Houses of Cheng Ping 陳平, Marquis of Quni 曲逆侯, Wang Ling 王陵 Marquis of Anguo 安國侯, and Shen Yiji 審食其, Marquis of Biyang 辟陽侯.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of Prime Minister Chen”(115).	Yang and Yang, “Prime Minister Chen”(253-265). ⁴⁴
57 (Shijia #27)	絳侯周勃世家第二十七 (2065)	Hereditary House of Zhou Bo 周勃, Marquis of Jiang 絳侯.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of Zhou Bo, the Marquis of Jiang” (369).	
58 (Shijia #28)	梁孝王世家第二十八 (2081)	Hereditary House of Liu Wu 劉武, King Xiao of Liang 梁孝王.		<i>Han I</i> , “The Hereditary House of King Xiao of Liang” (381).	

⁴² Watson leaves out the first part of the chapter, which is a list of Cao Can’s military campaigns.

⁴³ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 238-252.

⁴⁴ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 159-196.

59 (Shijia #29)	五宗世家第二十九 (2093)	The Hereditary Houses of the thirteen sons of Emperor Jing by his five concubines 漢景帝十三子為王		<i>Han I</i> , “The Hereditary Houses of the Five Families” (389).	
60 (Shijia #30)	三王世家第三十 (2105)	The Hereditary Houses of Three of the Six of Han Wudi 漢武帝, by Concubine Wang 王夫人 ⁴⁵ and Concubine Li 李姬. ⁴⁶			

⁴⁵ Liu Hong 劉闕, King Huai of Qi 齊懷王.

⁴⁶ Liu Dan 劉旦, King La of Yan 燕刺王 and Liu Xu 劉胥, King Li of Guangling 廣陵厲王.

Liezhuan 列傳					
61 (Liezhuan #1)	伯夷叔齊列傳第一 (2121)	Bo Yi 伯夷 and Shu Qi 叔齊.	Vol. VII, <i>Memoirs of Pre-Han China</i> , “Po Yi, Memoir 1” (1).		Watson (1958A), “The Biography of Po I and Shu Ch’i” (pp. 187-190) ⁴⁷ and (1958B) “The Biography of Po Yi and Shu Ch’i” (7-15). ⁴⁸ Birch, “Biography of Po Yi and Shu Ch’i” (excerpt from <i>juan</i> 61, 103-105). ⁴⁹ Owen, “The Biography of Bo Yi and Shu Qi” (142-152). ⁵⁰
62 (Liezhuan #2)	管晏列傳第二 (2131)	Guan Zhong 管仲 and Yan Ying 晏嬰.	Vol. VII, “Kuan Yi-wu and Yen Ying, Memoir 2” (9).		Morgan, “The Lives of Kuan Chung and Yen Tzu,” (117-127). ⁵¹

⁴⁷ Burton Watson, “Biography of Po I and Shu Ch’i” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958), 187-190.

⁴⁸ Watson, Burton. “The Biography of Po Yi and Shu Ch’i” in *Records of the Historian. Chapters from the Shih chi of Ssu-ma Ch’ien* (New York: Columbia University Press, 1958, 6-7).

⁴⁹ Cyril Birch, “Biography of Po Yi and Shu Ch’i” in *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1* (New York: Grove Press, 1965), 103-105.

⁵⁰ Stephen Owen, “The Biography of Bo Yi and Shu Qi” in *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911* (New York: W. W. Norton and Co., 1996), 142-152.

⁵¹ Evan Morgan, “The Lives of Kuan Chung and Yen Tzu,” in *A Guide to Wenli Styles and Chinese Ideals*, Shanghai: Christian Literature Society for China, 1912), 117-127.

63 (Liezhuan #3)	老子韓非列傳 第三 (2139)	Laozi 老子, Zhuangzi 莊子, Shen Buhai 申不害, and Han Fei 韓非.	Volume VII, “Lao Tzu and Han Fei, Memoir 3” (21).		<p>Csikszentmihalyi, “Laozi’s Biography” (excerpt from <i>juan</i> 63, 102-103).⁵²</p> <p>Legge, “Lao Tzū” (34-36);⁵³ “Chuang tzū” (36-38).⁵⁴</p> <p>Giles, “Lao Tzū” (68-71);⁵⁵ “Chuang Tzū” (v-vii).⁵⁶</p> <p>Fung Yu-lan “Lao Tzu” (171-172);⁵⁷ “Chuang Tzu” (221).⁵⁸</p> <p>Liao, “Biography of Han Fei Tzū” (xxvii-xxix).⁵⁹</p> <p>Waley “Biography of Han Fei Tzu” (242-257).⁶⁰</p>
------------------	------------------------	--------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

⁵² Mark Csikszentmihalyi, “Laozi’s Biography” in *Readings in Han Chinese Thought* (Indianapolis: Hackett Publishing, 2006), 102-103.

⁵³ James Legge, *Sacred Books of the East 39, The Text of Taoism*, Oxford 1891, 34-36.

⁵⁴ James Legge, *Sacred Books of the East 39, The Text of Taoism*, Oxford 1891, 34-36.

⁵⁵ Herbert Allen Giles, *Adversaria Sinica* (Shanghai: Kelly and Walsh, 1915), 68-71.

⁵⁶ Herbert Allen Giles, *Chuang tzū: mystic, moralist, and social reformer* (London: B. Quaritch, 1889), v-vii.

⁵⁷ Fung, Yu-lan (translated by D. Bodde), *A History of Chinese Philosophy, Volume I* (Princeton: Princeton University Press, 1953), 171-172.

⁵⁸ Fung, Yu-lan (translated by D. Bodde), *A History of Chinese Philosophy, Volume I* (Princeton: Princeton University Press, 1953), 221.

⁵⁹ W. K. Liao, *The Complete Works of Han Fei Tzū* (London, A. Probsthain, 1939), (pp. xxvii-xxix).

⁶⁰ Arthur Waley, *Three Ways of Thought in Ancient China* (Garden City, N.Y: Doubleday, 1956), 242-257.

64 (Liezhuan #4)	司馬穰苴列傳第四 (2157)	Sima Rangju 司馬穰苴.	Vol. VII, “Marshal Jang-chu, Memoir 4” (33).		
65 (Liezhuan #5)	孫子吳起列傳第五 (2161)	Sun Wu 孫武, Sun Bin 孫臏, and Wu Qi 吳起.	Vol. VII, “Sun Tzu and Wu Ch’i, Memoir 5” (37)		Dolby and Scott, “Strategists”: “Sun the Martial” (55-57); “Sun the Cripple” (57-60); “Wu Qi” (60-66). ⁶¹ Yang and Yang, “Sun Wu and Wu Qi” (28-35). ⁶² Lionel Giles (excerpt on Sunzi, pp. i-xii). ⁶³
66 (Liezhuan #6)	伍子胥列傳第六 (2171)	Wu Zixu 伍子胥 and Prince Sheng of Bai 白公勝.	Vol. VII, “Wu Tzu Hsü, Memoir 6” (49).		Watson (1958A), (excerpt, 190); ⁶⁴ and (1958B), 16-29). ⁶⁵ Yang and Yang, “Wu Tzu-hsu” (36-46). ⁶⁶ Rudolph, “The Shih-chi Biography of Wu Tzu-hsu,” (105-120). ⁶⁷

⁶¹ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 55-66.

⁶² Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 28-35.

⁶³ Lionel Giles, *Sun Tzū on the Art of War* (London: Luzac, 1910), xi-xii.

⁶⁴ Burton Watson, “The Biography of Wu Tzu-hsü” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China*. New York and London: Columbia University Press, 1958A), 190. Excerpt is just the remarks at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

⁶⁵ Burton Watson, “The Biography of Wu Tzu-hsü” in *Records of the Historian. Chapters from the Shih chi of Ssu-ma Ch’ien* (New York: Columbia University Press, 1958B), 16-29.

⁶⁶ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 36-46.

⁶⁷ Richard C. Rudolph, “The Shih-chi biography of Wu Tzu-hsu,” *Oriens Extremus* 9 (1962): 105-20.

67 (Liezhuan #7)	仲尼弟子列傳第七 (2185)	Disciples of Confucius 孔子弟子.	Vol. VII, “Confucius’s Disciples, Memoir 7” (63).		Watson (1958A), (excerpt, 190) ⁶⁸
68 (Liezhuan #8)	商君列傳第八 (2227)	Shang Yang 商鞅.	Vol. VII, “The Lord of Shang, Memoir 8” (87).	<i>Qin</i> , “The Biography of Lord Shang” (89).	Yang and Yang, “Lord Shang” (60-69). ⁶⁹ Duyvendak (8-31) ⁷⁰
69 (Liezhuan #9)	蘇秦列傳第九 (2241)	Su Qin 蘇秦, Su Dai 蘇代. ⁷¹	Vol. VII, “Su Ch’in, Memoir 9” (97).		Watson (1958A), (excerpt, 191). ⁷²
70 (Liezhuan #10)	張儀列傳第十 (2279)	Zhang Yi 張儀, Chen Zhen 陳軫, and Gongsun Yan 公孫衍. ⁷³	Vol. VII, “Chang Yi, Memoir 10” (123).		
71 (Liezhuan #11)	樗里子甘茂列傳第十一 (2307)	Shuli Zi 樗里疾, Gan Mou 甘茂, Gan Luo 甘羅.	Vol. VII, “Shu-li Tzu and Kan Mao, Memoir 11” (145).	<i>Qin</i> , “The Biographies of Shuli Zi and Gan Mou” (101)	
72 (Liezhuan #12)	穰侯列傳第十二 (2323)	Wei Ran 魏冉 (The ‘Marquis’ of Rang).	Vol. VII, “The Marquis of Jang, Memoir 12” (157)	<i>Qin</i> , “The Biography of the Marquis of Rang” (113).	

⁶⁸ Burton Watson, “Biographies of the Disciples of Confucius” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China*. New York and London: Columbia University Press, 1958A), 190. Excerpt is just the remarks at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

⁶⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 60-69.

⁷⁰ J.J.L. Duyvendak, *The Book of Lord Shang*. (London: Arthur Probsthain, 1928), 8-31.

⁷¹ Su Li 蘇厲, a younger brother of Su Qin and Su Dai, is also mentioned.

⁷² Burton Watson, “Biography of Su Ch’in” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China*. New York and London: Columbia University Press, 1958A), 191. Excerpt is just the remarks at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

⁷³ Gongsun Yan’s title was *Xishou* 犀首.

73 (Liezhuan #13)	白起王翦列傳第十三 (2331)	Bai Qi 白起, Wang Jian 王翦.	Vol. VII, "Pai Ch'i and Wang Chien, Memoir 13" (167).	<i>Qin</i> , "The Biographies of Bai Qi and Wang Jian" (121).	
74 (Liezhuan #14)	孟子荀卿列傳第十四 (2343)	Mengzi (Mencius) 孟子, Zou Ji 驩忌, Zou Yan 驩衍, Chunyu Kun 淳于髡, Shen Dao 慎到, Huan Yuan 環淵, Jiezi 接子, Tian Pian 田駢, Zou Shi 騶奭, Xunzi 荀子, Gongsun Long 公孫龍, Juzi 劇子, Li Kui 李悝, Shizi 尸子, Zhang Lu 長廬, Xuzi 吁子, and Mozi (Mo Di) 墨翟.	Vol. VII, "Meng Tzu and Excellency Hsun, Memoir 14" (179).		Yang and Yang, "Mencius and Hsun Ching" (70-75). ⁷⁴ Fung Yu-lan "Meng-tzu" (107); "Tsou Yen" (159-161); "Shun-yü K'un, Shen Tao, Huan Yüan, T'ien P'ien, Chieh-tzu" (132); "Mo Ti" (76); "Hsün-tzu" (279). ⁷⁵
75 (Liezhuan #15)	孟嘗君列傳第十五 (2351)	Tian Wen, Lord of Mengchang 孟嘗君田文 and Feng Huan 馮驩	Vol. VII, "The Lord of Meng-ch'ang, Memoir 15" (189).		Dolby and Scott, "Warlords": "Lord Mengchang" (69-86) ⁷⁶ Yang and Yang, "Lord Mengchang" (76-88). ⁷⁷

⁷⁴ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 70-75.

⁷⁵ Fung, Yu-lan (translated by D. Bodde), *A History of Chinese Philosophy, Volume I* (Princeton: Princeton University Press, 1953), 76, 107, 132, 159-161, 279.

⁷⁶ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 69-86.

⁷⁷ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 76-88.

76 (Liezhuan #16)	平原君虞卿列傳第十六 (2365)	Chao Sheng 趙勝 Lord of Pingyuan 平原君 and Excellency Yu 虞卿.	Volume VII, “The Lord of P’ing-yuan and Excellency Yu, Memoir 16” (203).		Dolby and John Scott., “Warlords”: “Lord Flat Plain” (87-102) ⁷⁸ Yang and Yang, “Lord Pingyuan and Yu Ching” (128-138). ⁷⁹
77 (Liezhuan #17)	魏公子列傳第十七 (2377)	Wu Ji 無忌, Lord of Xinling 信陵君, the Noble Scion of Wei 魏公子.	Vol. VII, “The Noble Scion of Wei, Memoir 17” (215).		Stephen Owen, “The Prince of Wei” (145-152). ⁸⁰ Dolby and Scott, “Warlords”: Prince Fearless (Lord Trust Tumulus) (102-115). ⁸¹ Yang and Yang, “Lord Hsinling” (118-127). ⁸²
78 (Liezhuan #18)	春申君列傳第十八 (2387)	Huang Xie 黃歇, Lord of Chunshen 春申君.	Vol. VII, “The Lord of Ch’un-shen, Memoir 18” (223).		Dolby and Scott, “Warlords”: “Lord Chunshen” (115-128). ⁸³
79 (Liezhuan #19)	范雎蔡澤列傳第十九 (2401)	Fan Ju 范雎 and Cai Ze 蔡澤.	Vol. VII, “Fan Sui and Ts’ai Tse, Memoir 19” (233).	<i>Qin</i> , “The Biographies of Fan Ju and Caize” (131).	Yang and Yang, “Fan Sui and Tsai Tse” (94-117). ⁸⁴

⁷⁸ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 87-102.

⁷⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 128-138.

⁸⁰ Stephen Owen, “The Prince of Wei” in *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911* (New York: W. W. Norton and Co., 1996), 145-152.

⁸¹ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 102-115.

⁸² Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 118-127.

⁸³ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 115-128.

⁸⁴ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 94-117.

80 (Liezhuan #20)	樂毅列傳第二十 (2427)	Yue Yi 樂毅, Yue Jian 樂間, and Yue Cheng 樂乘.	Vol. VII, “Yueh Yi, Memoir 20” (255).		Kierman, “The Biography of Yo I” (20-25). ⁸⁵
81 (Liezhuan #21)	廉頗藺相如列傳第二十一 (2439)	Lian Po 廉頗、Lin Xiangru 藺相如, Li Mu 李牧, Zhao She 趙奢, and Zhao Kuo 趙括 (Battle of Changping 長平之戰).	Vol. VII, “Lien P’o and Lin Hsiang-ju, Memoir 21” (263).		Kierman, “The Biography of Lien Po and Lin Hsiang-ju” (26-36). ⁸⁶ Yang and Yang, “Lien Po and Lin Hsiang-ju” (p. 139-151). ⁸⁷
82 (Liezhuan #22)	田單列傳第二十二 (2453)	Tian Dan 田單.	Vol. VII, “T’ien Tan, Memoir 22” (275).		Kierman, “The Biography of T’ian Tan” (37-40). ⁸⁸ Yang and Yang, “Tian Tan” (89-93). ⁸⁹
83 (Liezhuan #23)	魯仲連鄒陽列傳第二十三 (2459)	Lu Zhonglian 魯仲連 and Zou Yang 鄒陽.	Vol. VII, “Lu Chung Lien and Tsou Yang, Memoir 23” (281).		Kierman, “The Biography of Lu Chung-lien” (only the bio of Lu Zhonglian, 41-47). ⁹⁰

⁸⁵ Frank Algerton Kierman Jr., “The Biography of Yo I,” in *Ssu-ma Ch’ien’s Historiographical Attitude as Reflected as Four Late Warring States Biographies*. (Wiesbaden: Otto Harrossowitz, 1962), 20-25.

⁸⁶ Frank Algerton Kierman Jr., “The Biography of Lien Po and Lin Hsiang-ju,” in *Ssu-ma Ch’ien’s Historiographical Attitude as Reflected as Four Late Warring States Biographies*. (Wiesbaden: Otto Harrossowitz, 1962), 26-36.

⁸⁷ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 139-151.

⁸⁸ Frank Algerton Kierman Jr., “The Biography of T’ian Tan” in *Ssu-ma Ch’ien’s Historiographical Attitude as Reflected as Four Late Warring States Biographies*. (Wiesbaden: Otto Harrossowitz, 1962), 37-40.

⁸⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 89-93.

⁹⁰ Frank Algerton Kierman Jr., “The Biography of Lu Chung-lien” in *Ssu-ma Ch’ien’s Historiographical Attitude as Reflected as Four Late Warring States Biographies*. (Wiesbaden: Otto Harrossowitz, 1962), 41-47.

84 (Liezhuan #24)	屈原賈生列傳第二十四 (2481)	Qu Yuan 屈原 ⁹¹ and Jia Yi 賈誼 (“The Fisherman” 漁父, “Embracing Sand” 懷沙, “Lament for Qu Yuan” 弔屈原賦, “The Owl” 鵬鳥賦).	Vol. VII, “Ch’u Yuan and Scholar Chia, Memoir 24” (295).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Qu Yuan and Master Jia” (435).	Hawkes, “Biography of Ch’ü Yüan,” (11-15); “The Fisherman” (90-91). ⁹² Giles, <i>Gems of Chinese literature</i> (33-34). ⁹³ James Legge, “The Lî São poem and its author,” (77-92). ⁹⁴
85 (Liezhuan #25)	呂不韋列傳第二十五 (2505)	Lü Buwei 呂不韋.	Vol. VII, “Lu Pu-wei, Memoir 25” (311).	<i>Qin</i> , “The Biography of Lü Buwei” (159).	Dawson, “The Birth of the First Emperor” (3-10). ⁹⁵ Milford and Lau. ⁹⁶ Yang and Yang, “Lu Pu-wei” (152-158). ⁹⁷

⁹¹ Song Yu 宋玉, Tang Le 唐勒, Jing Cha 景差 are mentioned as followers of Qu Yuan, but no biographical information given.

⁹² David Hawkes, *Ch'u Tz'ü. The Songs of the South*. (Oxford: Clarendon Press, 1959), (11-15); David Hawkes, *Ch'u Tz'ü*. “The Fisherman,” 90-91.

⁹³ Herbert Allen Giles, *Gems of Chinese Literature*. (Shanghai: Kelly and Walsh, 1922), 33-34.

⁹⁴ James Legge, “The Lî São Poem and its Author,” *Journal of The Royal Asiatic Society of Great Britain And Ireland* (1895): 77-92.

⁹⁵ Raymond Dawson, “The Birth of the First Emperor,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 3-10.

⁹⁶ John Minford and Joseph S. M. Lau, *Classical Chinese Literature. An Anthology of Translations. Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty* (New York: Columbia University Press, 2000).

⁹⁷ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 152-158.

86 (Liezhuan #26)	刺客列傳第二十六 (2515)	Cao Mo 曹沫 ⁹⁸ , Zhuan Zhu 專諸 ⁹⁹ , Yu Rang 豫讓 ¹⁰⁰ , Nie Zheng 聶政, ¹⁰¹ Jing Ke 荊軻 ¹⁰² (“Song of the Yi River” 易水歌, Gao Jianli 高漸離).	Vol. VII, “The Assassin-Retainers, Memoir 26” (319).	<i>Qin</i> , “The Biographies of the Assassin Retainers” (excerpt, 167). ¹⁰³	Watson (1958A), (excerpt, 191); ¹⁰⁴ and (1958B), 45-67) ¹⁰⁵ Birch, “Biography of Ching K’o” (excerpt from <i>juan</i> 86, 106-118). ¹⁰⁶ Owen, ““The Biographies of the Assassins’: Nie Zheng” (excerpt from <i>juan</i> 86) (152-154). ¹⁰⁷ Dawson, “An Assassination Attempt” (excerpt from <i>juan</i> 86, 11-24). ¹⁰⁸
-------------------	-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

⁹⁸ In the service of Duke Zhuang of Lu, he threatened Duke Huan of Qi 齊桓公 to return land to Lu.

⁹⁹ For Prince Guang 光 of Wu (later King Helu 闔廬 of Wu) he assassinated King Liao of Wu 吳王僚.

¹⁰⁰ Attempted to kill Duke Xiang of Zhao 趙襄子.

¹⁰¹ Working for Yan Zhongzi 燕仲子, he killed Jia Lei 俠累, the prime minister of Hann.

¹⁰² Attempted to assassinate the King of Qin (later the First Emperor of Qin 秦始皇).

¹⁰³ Only the section on Jing Ke. According to the footnote (p. 197), Watson says that he has translated the entire chapter in his *Records of the Historian from the Shih Chi* of Ssu-ma Ch’ien (NY: Columbia University Press, 1969), pp. 45-67.

¹⁰⁴ Burton Watson, “Biographies of the Assassin Retainers” in *Ssu-ma Ch’ien Grand Historian of China*. New York and London: Columbia University Press, 1958A), 191. Excerpt is just the remarks at the end of the chapter by the *Taishigong* (Grand Historian).

¹⁰⁵ Burton Watson, “Biographies of the Assassin Retainers” in *Records of the Historian. Chapters from the Shih chi of Ssu-ma Ch’ien* (New York: Columbia University Press, 1958B), 45-67.

¹⁰⁶ Cyril Birch, “Biography of Ching K’o” in *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1* (New York: Grove Press, 1965), 106-118.

¹⁰⁷ Stephen Owen, ““The Biographies of the Assassins’: Nie Zheng” in *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911* (New York: W. W. Norton and Co., 1996), 152-154.

¹⁰⁸ Raymond Dawson, “An Assassination Attempt,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 11-24.

<p><i>Juan</i> 86 (continued)</p>					<p>Milford and Lau.¹⁰⁹</p> <p>Dolby and Scott, “Assissins”: “Cao Mo” (131-132); “Zhuan Zhu” (132-134); “Yu Rang” (134-137); “Nie Zheng” (137-142); “Jing Ke” (142-156).¹¹⁰</p> <p>Yang and Yang, “The Assassins” (385-402).¹¹¹</p> <p>Liu, Ching k’o, Tien Kuang and Kuo Chien-li” (Excerpt from <i>juan</i> 86, 25-34)¹¹²</p>
<p>87 (Liezhuan #27)</p>	<p>李斯列傳第二十七 (2539)</p>	<p>Li Si 李斯(“Memorial Admonishing the Expelling of Foreigners” 上書諫逐客).</p>	<p>Volume VII, “Li Ssu, Memoir 27” (335).</p>	<p><i>Qin</i>, “The Biography of Li Si” (179).</p>	<p>Bodde, “The Biography of Li Ssu in the Shih Chi” (12-55).¹¹³</p> <p>Dawson ““The Biography of the Chief Minister of Qin” (25-61).¹¹⁴</p>

¹⁰⁹ John Milford and Joseph S. M. Lau, *Classical Chinese Literature. An Anthology of Translations. Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty* (New York: Columbia University Press, 2000).

¹¹⁰ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 131-156.

¹¹¹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 385-402.

¹¹² James Liu, *The Chinese Knight-Errant* (Chicago: The University of Chicago Press, 1967), 25-34.

¹¹³ Derk Bodde, “The Biography of Li Ssu in the Shih Chi,” in *China’s First Unifier* (Leiden: E. J. Brill, 1938), 12-55.

¹¹⁴ Raymond Dawson, “The Biography of the Chief Minister of Qin,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 25-61.

88 (Liezhuan #28)	蒙恬列傳第二十八 (2565)	Meng Tian 蒙恬.	Vol. VII, “Meng T’ien, Memoir 28” (361).	<i>Qin</i> , “The Biography of Meng Tian” (207).	Dawson, “The Builder of the Great Wall” (55-61). ¹¹⁵
89 (Liezhuan #29)	張耳陳餘列傳第二十九 (2571)	Zhang Er 張耳 and Chen Yu 陳餘.	Vol. VIII, <i>The Memiors of Han China, Part I</i> , “Chang Erh, Ch’en Yü, Memoir 29”(1).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Zhang Er and Chen Yu” (131).	
90 (Liezhuan #30)	魏豹彭越列傳第三十 (2589)	Wei Bao 魏豹 and Peng Yue 彭越.	Vol. VIII, “Wei Pao and P’eng Yüeh, Memoir 30” (33).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Wei Bao and Peng Yue” (147).	
91 (Liezhuan #31)	黥布列傳第三十一 (2597)	Qing Bu 黥布	Vol. VIII, “Ch’ing Pu, Memoir 31” (45).	<i>Han I</i> , “The Biography of Qing Bu” (153).	
92 (Liezhuan #32)	淮陰侯列傳第三十二 (2609)	Han Xin 韓信, The Marquis of Huaiyin 淮陰侯	Vol. VIII, “The Marquis of Huaiyin, Memoir 32” (69).	<i>Han I</i> , “The Biography of the Marquis of Huaiyin (Han Xin)” (163).	Yang and Yang, “Han Hsin, Marquis of Huaiyin” (266-287). ¹¹⁶
93 (Liezhuan #33)	韓信盧綰列傳第三十三 (2631)	Hann Xin 韓信, Lu Wan 盧綰, and Chen Xi 陳豨	Vol. VIII, “Hann Xin and Lu Wan, Memoir 33” (107).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Hann Xin and Lu Wan” (185).	
94 (Liezhuan #34)	田儋列傳第三十四 (2643)	Tian Dan 田儋, Tian Rong 田榮, and Tian Heng 田橫	Vol. VIII, “T’ien T’an, Memoir 34” (139).	<i>Han I</i> , “The Biography of Tian Dan” (197).	

¹¹⁵ Raymond Dawson, “The Builder of the Great Wall,” in *Sima Qian: Historical Records* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1994), 55-61.

¹¹⁶ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 266-287.

95 (Liezhuan #35)	樊鄴滕灌列傳第三十五 (2651)	Fan Kuai 樊噲, Li Shang 酈商, Xiahou Ying 夏侯嬰, and Guan Ying 灌嬰.	Vol. VIII, “Fan, Li, Teng and Kuan, Memoir 35” (161).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Fan Kuai, Li Shang, Lord Teng, and Guan Ying: Concluding Remarks” (205).	
96 (Liezhuan #36)	張丞相列傳第三十六 (2675)	Zhang Cang 張蒼, and Zhou Chang 周昌, Ren Ao 任敖, Shentu Jia 申屠嘉.	Vol. VIII, “Chancellor Chang, Memoir 36” (205).	<i>Han I</i> , “The Biography of Chancellor Zhang” (207).	
97 (Liezhuan #37)	酈生陸賈列傳第三十七 (2691)	Li Yiji 酈食其, Lu Jia 陸賈, and Zhu Jian 朱建.	Vol. VIII, “Master Li and Lu Chia, Memoir 37” (245).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Li Yiji and Lu Jia” (219).	
98 (Liezhuan #38)	傅靳蒯成列傳第三十八 (2707)	Fu Kuan 傅寬, Jin Xi 靳歙, and Zhou Xue 周緜.	Vol. VIII, “Fu, Chin and K’uai-ch’eng, Memoir 38” (265).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Fu Kuan, Jin Xi, and the Marquis of Kuaicheng: Concluding Remarks” (233).	
99 (Liezhuan #39)	劉敬叔孫通列傳第三十九 (2715)	Liu Jing 劉敬 and Shusun Tong 叔孫通.	Vol. VIII, “Liu Ching and Shu-sun T’ung, Memoir 39” (279).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Liu Jing and Shusun Tong (235).	
100 (Liezhuan #40)	季布欒布列傳第四十 (2729)	Ji Bu 季布 and Luan Bu 欒布.	Vol. VIII, “Chi Pu and Luan Pu, Memoir 40” (307).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Ji Bu and Luan Bu” (247).	Yang and Yang, “Chi Pu and Luan Pu” (288-293). ¹¹⁷

¹¹⁷ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 288-293.

101 (Liezhuan #41)	袁盎晁錯列傳 第四十一 (2737)	Yuan Ang 袁盎, and Chao Cuo 晁錯.	Vol. VIII, “Yüan Ang and Ch’ao Ts’o, Memoir 41” (323).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Yuan Ang and Chao Cuo” (453).	
102 (Liezhuan #42)	張釋之馮唐列 傳第四十二 (2751)	Zhang Shizhi 張釋之 and Feng Tang 馮唐.	Vol. VIII, “Chang Shih-chih and Feng T’ang, Memoir 42” (357).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Zhang Shizhi and Feng Tang” (467).	Yang and Yang, “Chang Shih-chih and Feng Tang” (339-346). ¹¹⁸
103 (Liezhuan #43)	萬石張叔列傳 第四十三 (2763)	Shifen 石奮, the Lord of Wanshi 萬石君; Shi Jian 石慶, Wei Wan 衛 綰, Zhi Buyi 直不疑, Zhou Ren 周仁, and Zhang Shu 張叔.	Vol. VIII, “Ten Thousand <i>Shih</i> and Chang Shu, Memoir 43” (373).	<i>Han I</i> , “The Biographies of Lord Wanshi and Zhang Shu” (477).	
104 (Liezhuan #44)	田叔列傳第四 十四 (2775)	Tian Shu 田叔 and Tian Ren 田仁.	Vol. VIII, “T’ien Shu, Memoir 44” (399).	<i>Han I</i> , “The Biography of Tian Shu” (489).	
105 (Liezhuan #45)	扁鵲倉公列傳 第四十五 (2785)	Bian Que 扁鵲 and Chunyu Yi 淳于意.	Vol. IX, Pien Ch’üe and Ts’ang-kung (The Great Granarian), Memoir 45” (1).		
106 (Liezhuan #46)	吳王濞列傳第 四十六 (2821)	Liu Pi 劉濞, the King of Wu 吳王.	Vol. IX, “Liu P’i, King of Wu, Memoir 46” (89).	<i>Han I</i> , “The Biography of Liu Pi, the King of Wu” (403).	Yang and Yang, “Liu Pi, Prince of Wu” (294-311). ¹¹⁹

¹¹⁸ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 339-346.

¹¹⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 294-311.

107 (Liezhuan #47)	魏其武安侯列傳第四十七 (2839)	Dou Ying 竇嬰, Tian Fen 田蚡, and Guan Fu 灌夫.	Vol. IX, “The Marquis of Wei-chi and Wu-an, Memoir 47” (135)	<i>Han II</i> , “The Biographies of the Marquises of Weiqi and Wuan” (89).	Yang and Yang, “The Marquises of Weichi and Wuan” (357-372). ¹²⁰
108 (Liezhuan #48)	韓長孺列傳第四十八 (2857)	Han Anguo 韓安國	Vol. IX, “Han Ch’ang-ju, Memoir 48” (173).	<i>Han II</i> , “The Biography of Han Changru” (107).	
109 (Liezhuan #49)	李將軍列傳第四十九 (2867)	Li Guang 李廣.	Vol. IX, “General Li, Memoir 49” (p. 201).	<i>Han II</i> , “The Biography of General Li Guang” (p. 117).	Birch, “The Biography of General Li Kuang” (excerpt from <i>juan</i> 109, 123-133) ¹²¹ Yang and Yang, “Li Kuang” (373-384). ¹²²
110 (Liezhuan #50)	匈奴列傳第五十 (2879)	The Xiongnu 匈奴.	Vol. IX, “The Hsiung-nu, Memoir 50” (237).	<i>Han II</i> , “The Account of the Xiongnu” (129).	
111 (Liezhuan #51)	衛將軍驃騎列傳第五十一 (p. 2921)	Wei Qing 衛青 and Huo Qubing 霍去病.	Volume IX, “General Wei and [General of] Agile Army, Memoir 51” (311).	<i>Han II</i> , “The Biographies of General Wei Qing and the Swift Cavalry General Huo Qubing” (163).	

¹²⁰ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 357-372.

¹²¹ Cyril Birch, “The Biography of General Li Kuang” in *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1* (New York: Grove Press, 1965), 123-133.

¹²² Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 373-384.

112 (Liezhuan #52)	平津侯主父列傳第五十二 (2949)	Gongsun Hong 公孫弘 and Zhufu Yan 主父偃.	Vol. IX, “Marquis of P’ing-chin and Chu-fu [Yen], Memoir 52” (363).	<i>Han II</i> , “The Biographies of the Marquis of Pingjin and Zhufu Yan” (187).	
113 (Liezhuan #53)	南越列傳第五十三 (2967)	The Kings of Nanyue 南越: Zhao Tuo 趙佗, his grandson, Zhao Hu 趙胡, and their descendants.		<i>Han II</i> , “The Account of Southern Yue” (207).	
114 (Liezhuan #54)	東越列傳第五十四 (2979)	Zou Wuzhu 騶無諸, Kings of Minyue 閩越; and Zou Yao 騶搖, King of Donghai 東海王, and their descendants.		<i>Han II</i> , “The Account of Eastern Yue” (219).	
115 (Liezhuan #55)	朝鮮列傳第五十五 (2985)	Kings of Weiman Korea: Wei Man 衛滿 and Wei Youqu 衛右渠.		<i>Han II</i> , “The Account of Chaoxian” (225).	
116 (Liezhuan #56)	西南夷列傳第五十六 (2991)	King and Rulers of Yelang 夜郎, Dian 滇國, Yeyu 邛都, Xi 徙, Zoudu 笮都, Ran 冉, Mang 駙, and Baima 白馬.		<i>Han II</i> , “The Account of the Southwestern Barbarians” (253).	Cheng Te-k'un, (15). ¹²³

¹²³ Cheng Te-k'un, *The “South-Western Barbarians”* (Chengdu: The West China Union University Museum, 1945) 2-15.

117 (Liezhuan #57)	司馬相如列傳第五十七 (2999)	Sima Xiangru 司馬相如 (Elopement with Zhuo Wenjun (卓文君, “Zixu fu” 子虛賦, “Shanglin fu” 上林賦, “Daren fu” 大人賦).		<i>Han II</i> , “The Biography of Sima Xiangru” (259).	
118 (Liezhuan #58)	淮南衡山列傳第五十八 (3075)	Liu Chang 劉長, King of Huainan 淮南; Liu An 劉安, King of Huainan 淮南王; and Liu Ci 劉賜, King of Hengshan 衡山.		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Kings of Huainan and Hengshan” (321).	Yang and Yang, “The Princes of Huainan and Hengshan” (312-338). ¹²⁴
119 (Liezhuan #59)	循吏列傳第五十九 (3099)	Sunshu Ao 孫叔敖, Zi Chan 子產, Gongyi Xiu 公儀休, Shi She 石奢, and Li Li 李離.		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Reasonable Officials” (373).	
120 (Liezhuan #60)	汲鄭列傳第六十 (3105)	Ji An 汲黯 and Zheng Dangshi 鄭當時.		<i>Han II</i> , “The Biographies of Ji An and Zheng Dangshi” (307).	Yang and Yang, “Chi An and Cheng Tang-shih” (347-356). ¹²⁵

¹²⁴ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 312-338.

¹²⁵ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 347-356.

121 (Liezhuan #61)	儒林列傳第六 十一 (3115)	Various Han Scholars including Gongsun Hong 公孫弘, Shern Gong 申公, Kong Anguo 孔安國, Yuan Gu 轅固, Fu Sheng 伏生, and Dong Zhongshu 董仲舒.		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Confucian Scholars” (355).	
122 (Liezhuan #62)	酷吏列傳第六 十二 (3131)	Hou Feng 侯封, Chao Cuo 臯錯, Zhi Du 鄧都, Ning Cheng 寧成, Zhou Yangyou 周陽由, Zhao Yu 趙禹, Zhang Tang 張湯, Yi Zong 義縱, Wang Wenshu 王溫舒, Yin Qi 尹齊, Jian Xuan 減宣, and Du Zhou 杜周. ¹²⁶		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Harsh Officials” (379).	Yang and Yang, “Harsh Officials” (437-461). ¹²⁷
123 (Liezhuan #63)	大宛列傳第六 十三 (3157)	Zhang Qian’s accounts of Da Yuan (Ferghana), 大宛, Kangju (Trans-Oxiana) 康居, Wusun 烏孫, Great Yuezhi 大月氏, Daxia (Bactria) 大夏, and Anxi (Parthia) 安息.		<i>Han II</i> , “The Account of Dayuan” (231).	Friedrich Hirth, “The Story of Chang K’ièn, China’s Pioneer in Western Asia: Text and Translation of Chapter 123 of Ssi-Ma Ts’ièn’s Shī-Ki,” (89-152). ¹²⁸

¹²⁶ As well as some nefarious others, whom the Grand Scribe says need not bother mentioning (何足數哉).

¹²⁷ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 437-461.

¹²⁸ Friedrich Hirth, “The Story of Chang K’ièn, China’s Pioneer in Western Asia: Text and Translation of Chapter 123 of Ssi-Ma Ts’ièn’s Shī-Ki,” *Journal of the American Oriental Society* 37 (1917): 89-152.

124 (Liezhuan #64)	遊俠列傳第六 十四 (3181)	Zhu Jia 朱家, Tian Zhong 田仲, Ju Meng 劇孟, Wang Meng 王 孟, and Guo Xie 郭解.		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Wandering Knights” (409).	Yang and Yang, “Gallant Citizens” (p. 429-436). ¹²⁹ Liu, “Knights-Errant of the Warring States and Early Han Periods (c.300-120 B.C.)” (13-40). ¹³⁰
125 (Liezhuan #65)	佞幸列傳第六 十五 (3191)	Ji 籍, Hong 閔, Deng Tong 鄧通, Zhao Tan 趙同, Beigong Bozi 北 宮伯子, Zhou Wenren 周文仁, Han Yan 韓嫣 and Li Yannian 李延 年. ¹³¹		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Emperors' Male Favourites” (419).	
126 (Liezhuan #66)	滑稽列傳第六 十六 (3197)	Chunyu Kun 淳于髡, You Meng 優孟, You Zhan 優旃, Guo Sheren 郭舍人, Dongfang Shuo 東方朔, Wang Xiansheng 王先生, and Ximen Bao 西門豹.		<i>Qin</i> , “The Biographies of Wits and Humorists” (Excerpt, 215) ¹³²	Dolby and Scott, “Jesters”: Intro (159); “Baldy Chunyu” (159-162); “Jester Meng” (162--166); “Jester Twisty Pole” (166-168) ¹³³ Yang and Yang, “The Jesters” (403-409). ¹³⁴

¹²⁹ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 429-436.

¹³⁰ James Liu, *The Chinese Knight-Errant* (Chicago: The University of Chicago Press, 1967), 13-40.

¹³¹ Ji 籍 (Liu Bang); Hong 閔 (Huidi); Deng Tong 鄧通, Zhao Tan 趙同, Beigong Bozi 北宮伯子 (Wendi); Zhou Wenren 周文仁 (Jingdi); Han Yan 韓嫣 and Li Yannian 李延年 (Wudi).

¹³² Only includes the Biography of Actor Zhan 優旃.

¹³³ William Dolby and John Scott, *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records* (Edinburgh: Southside, 1974), 159-168.

¹³⁴ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 403-409.

127 (Liezhuan #67)	日者列傳第六十七 (3215)	Sima Jizhu 司馬季主 (Story of Song Zhong and Jia Yi)		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Diviners of Lucky Days” (425).	Csikszentmihalyi, “Traditions Surrounding the Diviners of Auspicious Days” (excerpt from <i>juan</i> 127, 179-181). ¹³⁵
128 (Liezhuan #68)	龜策列傳第六十八 (3223)	占卜 “Biography of Turtles and Yarrow Stalks.”			
129 (Liezhuan #69)	貨殖列傳第六十九 (3253)	Biographies of the Wealthy including Fan Li 范蠡, ¹³⁶ Zi Gong 子貢, Bai Gui 白圭, Yi Dun 猗頓, Wuzhi Luo 烏氏倮, widow Qing 寡婦清; followed by descriptions of many places along with their customs, goods, and business opportunities.		<i>Han II</i> , “The Biographies of the Money-makers” (433).	Nancy Lee Swann, “Shih-chi 129” (419-464). ¹³⁷ Yang and Yang, “The Money Makers” (410-428). ¹³⁸

¹³⁵ Mark Csikszentmihalyi, “Traditions Surrounding the Diviners of Auspicious Days” in *Readings in Han Chinese Thought* (Indianapolis: Hackett Publishing, 2006), 179-181.

¹³⁶ Fan Li also has a biography in *juan* 41, his story in this *juan* includes advice from a certain official named Jiran 計然, whose name suspiciously something like “The Essence of Calculation.”

¹³⁷ Nancy Lee Swann, “Shih-chi 129,” *Food and Money in Ancient China. The Earliest Economic History of China to A. D. 25.* (Princeton: Princeton University Press, 1950), 419-464.

¹³⁸ Yang Hsien-yi and Gladys Yang, *Selections from Records of the Grand Historian, Written by Szuma Chien* (Beijing: Foreign Language Press, 1979), 410-428.

Postface					
130	太史公自序 (3285)				Watson, <i>Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China</i> (42-57). ¹³⁹

Letter to Ren An From the <i>Hanshu</i>					
<i>Han Shu</i> 62; <i>Wenxuan</i> 41, “Biography of Sima Qian”	“Sima Qian’s Letter to Ren An,” <i>Hanshu</i> , 62.2707.			<i>Qin</i> , “Sima Qian’s Letter to Ren An” (227).	Watson, <i>Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China</i> (57-69). ¹⁴⁰ Birch, “Letter to Jen An (Shao-Ch'ing)” (excerpt, 95- 102). ¹⁴¹ Owen, “Letter in Reply to Ren An” (136-142). ¹⁴² Milford and Lau. ¹⁴³ De Bary and Bloom (371- 372). ¹⁴⁴

¹³⁹ Burton Watson, *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958).

¹⁴⁰ Burton Watson, *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China* (New York and London: Columbia University Press, 1958).

¹⁴¹ Cyril Birch, “Letter to Jen An (Shao-Ch'ing)” in *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1* (New York: Grove Press, 1965), 95-102.

¹⁴² Stephen Owen, “Letter in Reply to Ren An” in *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911* (New York: W. W. Norton and Co., 1996), 136-142.

¹⁴³ John Minford and Joseph S. M. Lau, *Classical Chinese Literature. An Anthology of Translations. Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty* (New York: Columbia University Press, 2000).

¹⁴⁴ Theodore De Bary and Irene Bloom, *Sources of Chinese Tradition from Earliest Times to 1600. Volume 1*. (New York: Columbia University Press, 1999), 371-372.

Bibliography: (In the following list, annotated translations have a star * before the entry.)

Translations by Burton Watson and William Nienhauser

*Nienhauser, Jr., William H., editor. *The Grand Scribe's Records*. Volume I. The Basic Annals of Pre-Han China by Ssu-ma Ch'ien (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1994)

*Nienhauser, Jr., William H., editor. *The Grand Scribe's Records*. Volume VII. The Memoirs of Pre-Han China by Ssu-ma Ch'ien (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1994)

*Nienhauser, Jr., William H., editor. *The Grand Scribe's Records*. Volume II. The Basic Annals of Han China by Ssu-ma Ch'ien (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 2002).

*Nienhauser, Jr., William H., editor. *The Grand Scribe's Records*. Volume 5.1: The Hereditary Houses of Pre-Han China, Part 1 by Ssu-ma Ch'ien (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 2006)

*Nienhauser, Jr., William H., editor. *The Grand Scribe's Records*. Volume IX: The Hereditary Houses of Pre-Han China, Part 1 by Ssu-ma Ch'ien (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 2010).

*Watson, Burton. *Ssu-ma Ch'ien Grand Historian of China*. New York and London: Columbia University Press, 1958(A).

*Watson, Burton. *Records of the Historian. Chapters from the Shih chi of Ssu-ma Ch'ien*. New York: Columbia University Press, 1958(B).

Watson, Burton. *Records of the Grand Historian: Qin Dynasty*. New York: Columbia University Press, 1993.

Watson, Burton. *Records of the Grand Historian: Han Dynasty I*, Revised Edition. New York: Columbia University Press, 1993.¹⁴⁵

Watson, Burton. *Records of the Grand Historian: Han Dynasty II*, Revised Edition. New York: Columbia University Press, 1993.¹⁴⁶

¹⁴⁵ Revised edition of Burton Watson, *Records of the Grand Historian of China, translated from the Shi chi of Ssu-ma Ch'ien. Volume I: Early Years of the Han Dynasty* 209 to 141 B.C. (New York: Columbia University Press, 1961).

¹⁴⁶ Revised edition of Burton Watson, *Records of the Grand Historian of China, translated from the Shi chi of Ssu-ma Ch'ien. Volume II: The Age of Emperor Wu* 140 to circa 100 B.C. (New York: Columbia University Press, 1961).

Bibliography: Other Works

Allen, Herbert J. "Ssuma Ch'ien's Historical Records, Introductory Chapter." *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1894) 269–295. (<https://archive.org/stream/journalroyalasi7lirelgoog#page/n286/mode/2up/search/269>).

Allen, Herbert J. "The Hsia Dynasty." *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1895), 93–109.

Allen, Herbert J. "The Yin Dynasty." *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* (1895): 601–614.

Arendt, Carl. "Some Additional Remarks on the History and Historians of China." *Journal of the Peking Oriental Society* 1 No. 3 (1886): 140-151.

Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature. From Early Times to the Fourteenth Century. Volume 1*. New York: Grove Press, 1965.

“Letter to Jen An (Shao-Ch’ing)” (excerpt from *Hanshu*, *juan* 62) (pp. 95-102)

“Biography of Po Yi and Shu Ch’i” (excerpt from *juan*) (pp. 103-105)

“Biography of Ching K’o” (excerpt from *juan* 86) (pp. 106-118)

“The Death of Hsiang Yu” (excerpt from *juan* 7) (pp. 119-122)

“The Biography of General Li Kuang” (excerpt from *juan* 109) (pp. 123-133)

*Bodde, Derk. *China’s First Unifier*. Leiden: E. J. Brill, 1938.

“The Biography of Li Ssu in the Shih Chi” (pp. 12-55)

Cheng Te-k'un. *The “South-Western Barbarians.”* Chengdu: The West China Union University Museum, 1945.

*Csikszentmihalyi, Mark. *Readings in Han Chinese Thought*. Indianapolis: Hackett Publishing, 2006.

“The Hereditary House of Kongzi” (pp. 89-93)

“Laozi’s Biography” (excerpt from *juan* 63) (pp. 102-103)

“Traditions Surrounding the Diviners of Auspicious Days” (excerpt from *juan* 127) (pp. 179-181)

*Daniels, Benjamin. “‘Yuewang Goujian Shijia’: An Annotated Translation” Master’s Thesis, University of Arizona, 2013.
<http://arizona.openrepository.com/arizona/handle/10150/293623>

“The Hereditary House of Goujian, the King of Yue” (pp. 22-40)

Dawson, Raymond. *Sima Qian: Historical Records*. Oxford and New York: Oxford University Press, 1994.

“The Birth of the First Emperor” (pp. 3-9)

“An Assassination Attempt” (pp. 11-24)

“The Biography of the Chief Minister of Qin” (pp. 25-61)

“The Builder of the Great Wall” (pp. 55-61)

“The Annals of Qin” (pp. 63-97)

“The Treatises” (pp. 99-107)

“The Story of the Rebel Xiang Yu” (pp. 109-140)

“The Story of the Rebel Chen Sheng” (pp. 141-148)

De Bary, Theodore and Irene Bloom. *Sources of Chinese Tradition from Earliest Times to 1600. Volume 1*. New York: Columbia University Press, 1999.

Dolby, William and John Scott. *War-lords [by] Sima Qian. Translated with Twelve Stories from his Historical Records*. Edinburgh: Southside, 1974. (*Shiji*, 65,75-78, 86, 126)

Duyvendak, J. J. L. *The Book of Lord Shang*. London: Arthur Probsthain, 1928.

Fung, Yu-lan (translated by D. Bodde). *A History of Chinese Philosophy, Volume I*. Princeton: Princeton University Press. 1953.

Giles, Herbert Allen. *Gems of Chinese Literature*. Shanghai: Kelly and Walsh, 1922.

Giles, Herbert Allen. *Adversaria Sinica*. Shanghai: Kelly and Walsh, 1915.

Giles, Herbert Allen. *Chuang tzŭ: mystic, moralist, and social reformer*. London: B. Quaritch, 1889.

Giles, Lionel. *Sun Tzu on the Art of War*. London: Luzac, 1910.

Hardy, Grant. *Worlds of Bronze and Bamboo: Sima Qian's Conquest of History*. New York: Columbia University Press, 1999.

Hirth, Friedrich. "The Story of Chang K'ien, China's Pioneer in Western Asia: Text and Translation of Chapter 123 of Ssi-Ma Ts'ien's Shih-Ki." *Journal of the American Oriental Society* 37 (1917): 89-152.

Kierman, Frank Algerton, Jr. *Ssu-ma Ch'ien's Historiographical Attitude as Reflected as Four Late Warring States Biographies*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1962.

"The Biography of Yo I" (pp. 20-25), *Shiji*, 80.

"The Biography of Lien Po and Lin Hsiang-ju" (pp. 26-36), *Shiji*, 81.

"The Biography of T'ian Tan" (pp.37-40), *Shiji*, 82.

"The Biography of Lu Chung-lien" (pp. 41-47), *Shiji*, 83.

Legge, James. *Sacred Books of the East 39, The Text of Taoism*, Oxford 1891.

Legge, James. "The Lî São Poem and its Author." *Journal of The Royal Asiatic Society of Great Britain And Ireland* (1895): 77-92.

Liao, W. K. *The Complete Works of Han Fei Tzŭ*. London, A. Probsthain, 1939.

Lin Yutang 林語堂. *The Wisdom of Confucius*. New York: The Modern Library, 1938.

Liu, James. *The Chinese Knight-Errant*. Chicago: The University of Chicago Press, 1967.

Minford, John and Joseph S. M. Lau. *Classical Chinese Literature. An Anthology of Translations. Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty*. New York: Columbia University Press, 2000.

Morgan, Evan. "The Lives of Kuan Chung and Yen Tzu." In *A Guide to Wenli Styles and Chinese Ideals*. Shanghai: Christian Literature Society for China, 1912.

Owen, Stephen. *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911*. New York: W. W. Norton and Co., 1996.

"Letter in Reply to Ren An" (p. 136-142)

"The Biography of Bo Yi and Shu Qi" (pp. 142-152)

"The Prince of Wei" (145-152)

"The Biographies of the Assassins': Nie Zheng" (excerpt from juan 86) (pp. 152-154)

Rudolph, Richard C. "The Shih-chi biography of Wu Tzu-hsu." *Oriens Extremus* 9 (1962): 105-20.

Shih, Vincent Y. C. 施友忠. "Some Chinese Rebel Ideologies." *T'oung Pao* 44 (1956): 150-226.

Swann, Nancy Lee. "Shih-chi 129." In *Food and Money in Ancient China. The Earliest Economic History of China to A. D. 25*. Princeton: Princeton University Press, 1950.

Waley, Arthur. *Three Ways of Thought in Ancient China*. Garden City, N.Y: Doubleday, 1956.

Yang Hsien-yi and Gladys Yang. *Selections from Records of the Grand Historian, written by Szuma Chien*. Beijing: Foreign Language Press, 1979.

Bibliography: Other works listing English Translations of the *Shiji*.

Hulsewé, A. F. P. "Shih chi." In M. Loewe, ed., *Early Chinese Texts: A Bibliographical Guide*. Berkeley: Society for the Study of Early China and Institute of East Asian Studies, University of California, 1993.

Martin, Thomas R. "List of translations into English of the *Shiji* of Sima Qian (Ssu-ma Ch'ien) and the 'Letter to Ren An'" (<http://college.holycross.edu/faculty/tmartin/EngTransSQ.pdf>)

Pokora, Timoteus. "The present state of the translations from the Shih-chi." *Oriens Extremus* 8 (1962): 159-173.